SP 100

Bedienungsanleitung

Instructions for use

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instrucciones para el manejo

Betjeningsvejledning

Käyttöohje

Bruksanvisning

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

DANSK

SUOMI

SVENSKA

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

- Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus) gehören nicht in den Hausmüll.
- Sie können sie bei der Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben.

Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde!

Take part in environment protection!

- Used batteries and accumulators (accus) don't belong to the rubbish.
- You can deliver them to the collecting point for used batteries.

Please inform yourself at your local community authority!

Contribuez à protéger votre environnement!

- Les piles et les accus usagés ne doivent pas être évacués avec les ordures ménagères.
- Il existe la possibilité de s'en débarrasser aux endroits de regroupement des piles usagées ou d'élimination des déchets.

Informez-vous auprès de votre commune!

Levert U een bijdrage aan het milieu!

- Lege batterijen en akkumulatoren (accu's) mogen niet bij het huisvuil.
- U kunt deze bij de verzamelplaats voor oude batterijen resp. huisvuil afgeven.

Informeert U a.u.b. bij Uw gemeente!

Date un contributo alla protezione dell'ambiente

- Batterie scariche e accumulatori non vanno gettati nella normale spazzatura, ma devono essere depositati negli appositi contenitori/punti di raccolta.

InformateVi presso il Vostro comune di residenza!

¡Contribuya por favor a proteger el medio ambiente!

- Evite tirar las baterías y acumuladores usados en el bote de las basuras domésticas.
- Llévelos a un lugar de recolección para baterías viejas o basuras especiales.

Solicite informaciones adicionales en el ayuntamiento.

Giv Deres bidrag til et bedre miljø!

- Brugte batterier hører ikke til i skraldespanden men afleveres enten hvor De har købt batterierne eller i de specielle affaldscontainere til batterier som findes på f.eks. appoteker, skoler, supermarkeder etc.

Osallistukaa omalta osaltanne luonnonsuojeluun!

- Älkää heittäkö käytettyjä paristoja ja akkuja roskiin vaan viekää ne niille tarkoitettuihin keräilysäiliöihin.

Ge Ditt bidrag till en bättre miljö!

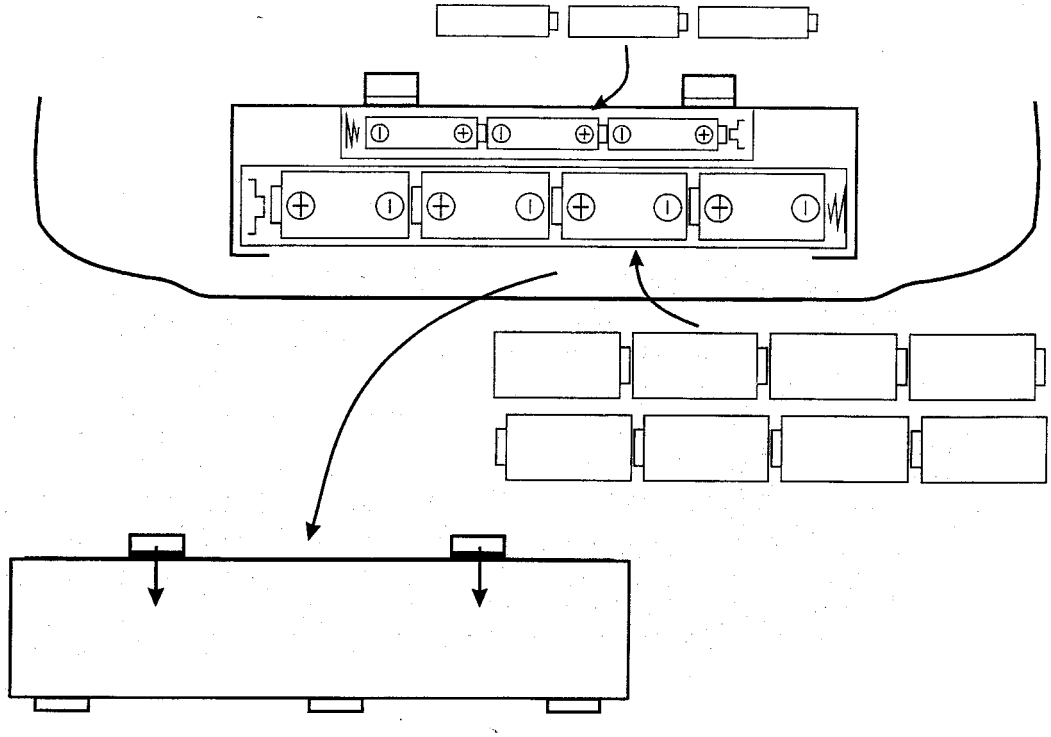
- Använda batterier och akumulatorer hör ej hemma bland soporna.
- Lämna dem till butiken du köpt dem i, eller lägg dem i de speciella uppsamlingsbehållare som finns utplacerade.

Följ lokala anvisningar.

Der Umwelt zuliebe!

Diese Bedienungsanleitung
wurde auf chlorfrei gebleichtem
Papier gedruckt.

Austausch der Batterien
Replacing the batteries
Changement de piles
Batterijen verwisselen
Sostituzione delle pile
Para cambiar las baterías
Udskiftning af batterier
Paristojen vaihto
Byte av batterierna



Drücken Sie die beiden oberen Klappen der Batteriefach-Abdeckung in Pfeilrichtung nach unten und entfernen Sie diese (s. Abb.).
Dadurch ist das Batteriefach zum Austausch der Batterien zugänglich. Batterien aus der Halterung nehmen und gegen neue austauschen. Achten Sie dabei auf die richtige Polung.

Press the two top flaps of the battery compartment cover down in arrow direction and remove these (see fig.).
The battery compartment is now accessible to replace the batteries. Remove batteries from the support and insert the new batteries. Ensure that the correct poling is observed.

Appuyez vers le bas dans le sens de la flèche sur les deux volets supérieurs du recouvrement du logement des piles, et enlevez ces colets (voir illustration).
Le logement des piles est à présent accessible pour procéder au remplacement des piles. Otez les piles de leur support et remplacez-les par des piles neuves. Veillez à bien respecter la définition des pôles.

Drukt U de beide bovenste klepjens van de afdekking van het batterijenvak in de richting van de pijl naar beneden en verwijder deze (zie afb.).
Daardoor is het batterijenvak voor verwisselen van de batterijen toegankelijk. Batterijen uit het vak nemen en tegen nieuwe verwisselen. Let U daarbij op de juiste pool.

Premete verso il basso, in direzione della freccia, il operchio del vano batterie e togliete (vedi fig.).
In questo modo potete procedere alla sostituzione delle batterie. Nell'inserimento, fate attenzione alla coretta polarità.

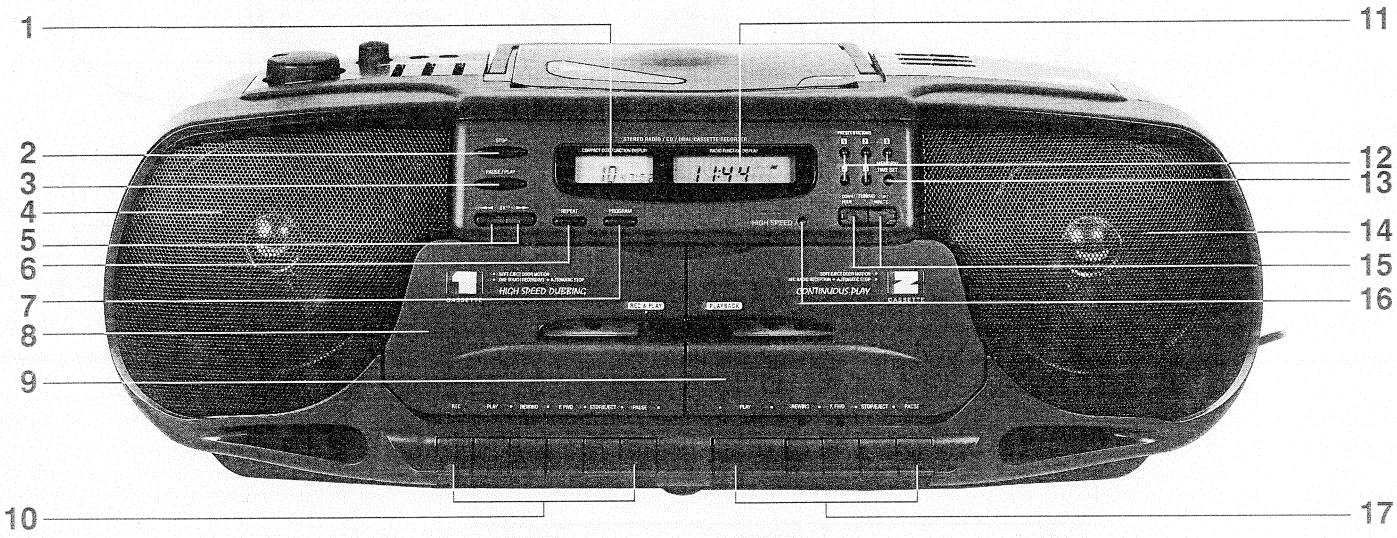
Empuje las dos cubiertas superiores de la tapa del depósito de pilas hacia abajo, tal como lo indica la flecha, para luego quitar toda la tapa (ver fig.).
Así puede acceder al depósitio de pilas para cambiarlas. Saque las pilas de su alojamiento y ponga nuevas fijándos en la polaridad de las mismas.

Tryk de to øverste klapper på batterirumsafdækningen nedad i pilens retning og fjern disse (se tegning). Herved er det muligt at komme ind i batterirummet og skifte batterierne ud. Tag batterierne ud af holderen og isæt nye batterier. Vær opmærksom på, om polerne vender rigtigt.

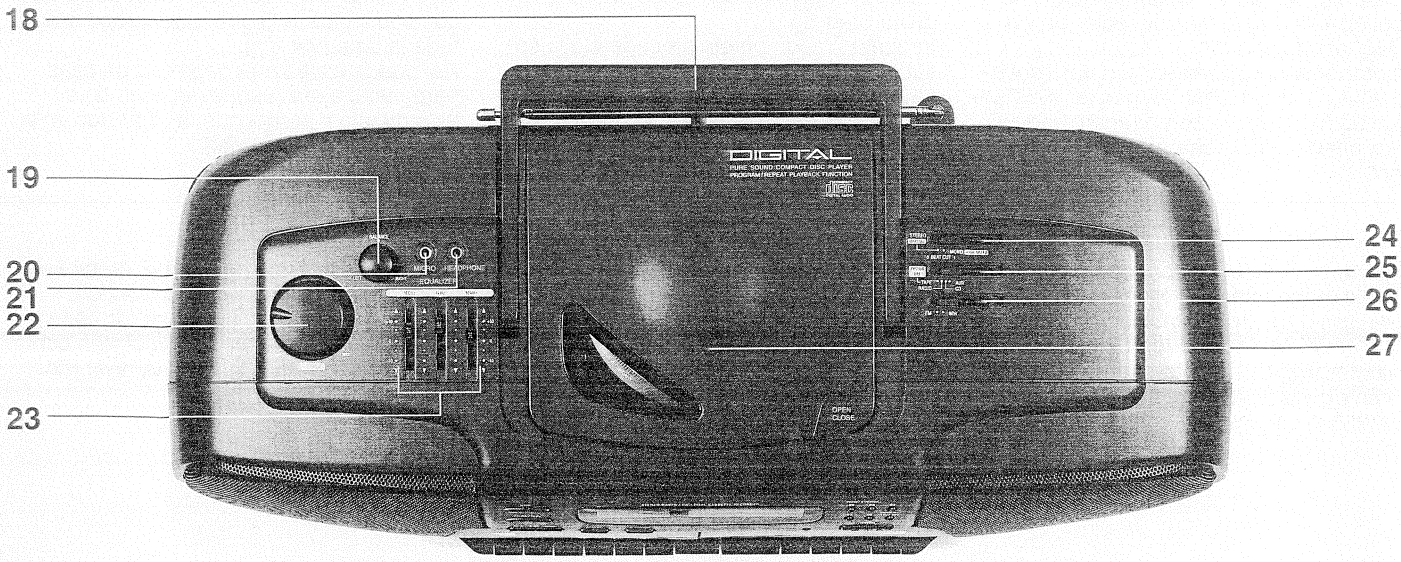
Avaa paristokansi nuolen mukaan.
Ota paristot pois pidikkeistä ja vaihda uusiin. Huoma oikea suunta.

Tryck batterilockets båda övre klaffar i pilens riktning och ta bort dem (se fig.).
Då blir batterifacket tillgängligt för batteribyte. Ta ut batterierna ur sina fästen och sätt i nya. Se till att polerna hamnar rätt.

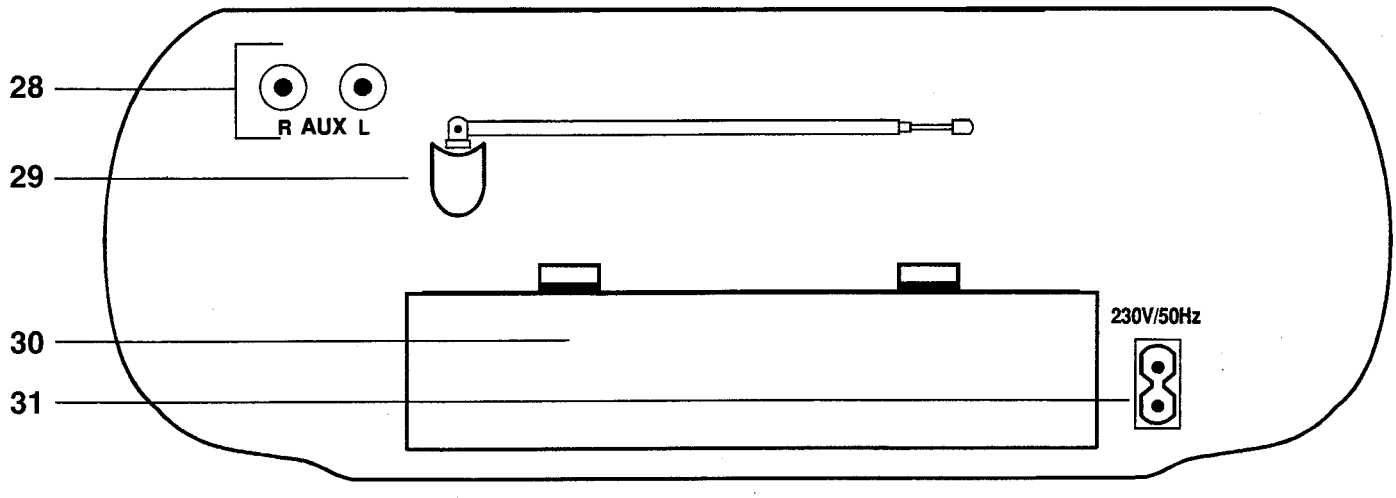
Frontansicht
Frontal view
Face avant
Vooraanzicht
Veduta frontale
Vista frontal
Set forfra
Laite edestä
Apparaten fram/från



Oberseitenansicht
Top side view
Vue de dessus
Bovenzijde
Lato superiore
Vista del lado superior
Apparatet set fra oven
Laite edestä
Vy ovanifrån



Rückansicht
Rear view
Face arrière
Achteraanzicht
Veduta posteriore
Vista posterior
Set bagfra
Laite takaa
Apparaten bak/från



Wichtiger Hinweis

Der integrierte CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht.

Nicht in den Strahl blicken und sich nicht dem Strahl aussetzen.

Vorsicht, Laserstrahlung im Inneren des Gerätes.

Zur Vermeidung von Strahlungsschäden darf das Gehäuse nur von qualifiziertem Fachpersonal geöffnet werden.

Informationsetikett auf der Geräterückseite (siehe Bild).

Caution

The integrated CD-Player works with invisible laser-light.

Do not look into this beam and don't abandon yourself to radiation!

Attention, laser-radiation also inside of the unit!

To avoid damages of radiation unit should be opened only by qualified service personnel.

Information label on the rear of the unit (see picture).

Remarque importante

Le rayon laser du lecteur de CD est invisible.

Ne pas fixer le rayon laser, ni s'exposer à celui-ci.

Attention: rayonnement laser à l'intérieur de l'appareil.

Pour éviter tout risque lié au rayonnement laser, le boîtier ne peut être ouvert que par un personnel qualifié.

Les informations sont indiquées sur l'étiquette placée au dos de l'appareil (cfr. illustration).

Belangrijke aanwijzing

De geïntegreerde CD-speler werkt met een onzichtbare laserstraal.

Niet in de straal kijken en U er niet aan blootstellen!

Voorzichtig, laserstraal in het interne van het apparaat!

Om stralingsschade te vermijden mag de behuizing alleen door vakkundig personeel worden geopend.

Etiket met betreffende informatie aan de achterkant van het apparaat (zie afbeelding).

Avvertenza importante

Il riproduttore di CD integrato funziona con una luce laser invisibile.

Non guardare nel raggio e non esporsi al raggio!

Attenzione, irradiamento laser all'interno dell'apparecchio!

Per evitare danni dovuti all'irradiamento, la scatola va aperta solo da personale tecnico qualificato.

Etichetta informativa sul lato posteriore dell'apparecchio (vedi la figura).

Nota importante

El reproductor CD integrado trabaja con rayo laser invisible.

Evítese mirar directamente la irradiación o interponerse a ella.

Precaución, irradiación laser dentro del aparato.

Para evitar daños ocasionados por la irradiación, la caja del aparato sólo deberá ser abierta por personal especializado, debidamente calificado.

Al respaldo del aparato se encuentra la etiqueta informativa (véase la ilustración).

Vigtig henvisning

Den integrerede CD-afspiller arbejder med usynligt laserlys.

Undgå at udsættes Dem for denne stråling.

De må ikke se direkte i laserstrålen!

Forsigtig, laserstråling i det indre af apparatet!

For at undgå strålingsskader må apparatet kun åbnes af autoriserede fagfolk.

Informationsetiket på apparatets bagside (se billede):

Huomio

Intergroitu CD-soitin toimii näkymättömällä laservalolla.

Varokaa altistamasta itseänne säteilylle!

Varokaa laitteen sisäpuolella olevaa säteilyä!

Säteilyvahinkojen välttämiseksi laitteen saa avata vain valtuutettu huoltomies.

Informaatioetiketti on laitteen takaosassa.

Viktigt!

Den integrerade CD-spelaren arbetar med osynligt laserljus. Du får inte titta direkt in i strålen och inte heller utsätta dig för denna. För att undvika strålningsskador får kåpan endast tas bort av en för detta kvalificerad person.

Informationsskylt på apparatens baksida (se bild).

LASER KLASSE 1

Laser λ = 780 nm
P_{max} = 0,5 mW

LUOKAN 1 LASERLAITE

KLASS 1 LASER APPARAT

CLASS 1 LASER PRODUCT

Laser λ = 780 nm
P_{max} = 0,5 mW

Hinweis für Orginal-Etikett:
Schrift und Umrandung schwarz, Untergrund gelb.

Indication for original label:
Letters and surrounding black, background yellow.

DEUTSCH

KURZANLEITUNG

Frontansicht

1 Anzeigeeinheit CD-Spieler
2 STOP
Abbrechen der CD-Wiedergabe
3 PLAY/PAUSE
Starten der CD-Wiedergabe/ Unterbrechen und wieder Starten der CD-Wiedergabe
4 Lautsprecher links
5 I◀◀ SKIP ▶▶I
Titelwahl abwärts/aufwärts
6 REPEAT
Wiederholfunktion
7 PROGRAM
Speicher-Taste CD
8 Tape A
Cassettenfach A
9 Tape B
Cassettenfach B
10 Funktionswahltasten
Tape A
11 Anzeigeeinheit Tuner/Uhr
12 1–5
Programmplatztasten zur Senderspeicherung
13 MEMORY/TIME SET
– Speichertaste Tuner
– zur Einstellung der Digitaluhr
14 Lautsprecher rechts
15 DOWN TUNING UP HOUR/MINUTE
– manuelle Sendereinstellung/Sendersuchlauf
– zur Timer-Einstellung
– zur Einstellung der Digitaluhr
16 HIGH SPEED
Schnellkopier-Anzeige Cassetten
17 Funktionswahltasten
Tape B

Oberseitenansicht

18 Tragebügel
19 BALANCE L/R
Mitteneinstellung
Mit diesem Regler läßt sich die Unsymmetrie der Lautstärkeeindrücke zwischen rechter und linker Lautsprecherbox ausgleichen.
20 MICRO
Mikrofon-Anschlußbuchse
21 HEADPHONE
Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 3,5 mm Klinkenstecker
22 VOLUME
Laustärkeregler zum Einstellen der gewünschten Lautstärke
23 EQUALIZER
Regler zur Einstellung des individuellen Wiedergabeklanges
24 STEREO/MONO NORMAL/HIGH SPEED
– Mono/Stereo-Umschaltung bei FM-Sendern
– zum schnellen Kopieren von Cassetten
25 Betriebsartwahlschalter
26 FM/MW
Empfangsbereichwahlschalter zum Umschalten auf den gewünschten Empfangsbereich. Die einzelnen Bereiche beinhalten folgende Frequenzen:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
MW (AM) = 531–1602 kHz
27 CD-Plattenfach

Rückseite

28 AUX
Chinch-Buchsen zum Anschluß eines zusätzlichen Tonbandgerätes oder ähnlichem
29 Teleskopantenne FM
30 Batteriefach
Speicherbatterien (3 × 1,5 V Mignon) für die gespeicherten Sendestationen und die Uhrzeit.
Für die Stromversorgung ohne Netzanschluß (8 × 1,5 V, Type D).
Verbrauchte Batterien erkennen Sie daran, daß BAT in der Anzeigeeinheit 1 aufleuchtet.
Hinweis:
Nach Auswechseln der 3 Batterien für die Uhr/Senderspeicher müssen alle Sender und die Uhrzeit neu eingespeichert werden.
31 Netzanschlußbuchse
zum Herstellen der Netzverbindung, geeignet für 230 V/ 50 Hz

AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN

Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen . . .

. . . beachten Sie bitte die auf den nachfolgenden Seiten aufgeführten Hinweise.
Die funktionelle Anordnung der Bedienungselemente erleichtert die Handhabung dieses HiFi-Bausteines.
Um alle Möglichkeiten voll auszunutzen, sollten Sie trotzdem diese Anleitung aufmerksam studieren.

Achtung!
Bei eigenmächtigen Eingriffen in das Gerät durch nicht autorisierte Personen erlischt der Garantie-Anspruch.

Hinweis:
Um Ihrem Fachhändler im Kundendienstfall die Identifizierung Ihres Gerätes zu erleichtern, geben Sie bitte immer die Ident-Nr. vom Typenschild auf der Geräterückseite an.

XXXX XX
Ident-Nr. 00000 ←
Netzanschluß: 230 V ~ 50 Hz

DBP-Nr. B Z T

Aufstellung

Hierbei sind die individuellen Wohnraumverhältnisse zu berücksichtigen (Anordnung der Netzsteckdosen).

Der Aufstellungsort sollte über eine stabile, horizontale, vibrationsfreie Oberfläche verfügen, damit das Gerät sicher steht und keinen Erschütterungen ausgesetzt ist. – **Dies könnte der empfindlichen Elektronik schaden.** –

Die beim Betrieb des Gerätes entstehende Wärme muß ungehindert entweichen können.
– Wärmestau bewirkt den Ausfall von elektronischen Bauelementen!–

Achten Sie daher darauf, daß im Schrank oder Regal genügend Raum für Wärmeableitung und Luftzirkulation um das Gerät bleibt. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Fachhändler.

Die Lüftungsschlitze der Rückwand müssen stets frei bleiben. Sie dürfen nicht durch Gardinen, Deckchen oder Zeitungen verdeckt werden.
Außerdem sollte direkte Wärmeeinwirkung durch Heizkörper oder Sonnenlicht vermieden werden.

Das Gerät ist vor Feuchtigkeit zu schützen. Stellen Sie Ihr Gerät nicht unter ein Fenster, es könnte im ungünstigsten Fall Regen ins Gerät gelangen. Betreiben Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen wie z. B. im Badezimmer.

Sollte dennoch Flüssigkeit in Ihr Gerät gelangen, ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach auf der Geräterückseite. Informieren Sie Ihren Fachhändler, um das Gerät zu überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
– Durch Flüssigkeit könnten gefährliche Kurzschlüsse entstehen, die im schlimmsten Fall einen Brand verursachen können. –

Sollten Sie das Gerät von einem kalten an einen warmen Ort bringen, lassen Sie das Gerät einige Stunden ausgeschaltet. Es könnte Kondenswasserfeuchtigkeit im Gerät entstehen.

Es dürfen keine Gegenstände durch die Lüftungsschlitze ins Innere des Gerätes gelangen, denn mit ihnen könnten stromführende Teile berührt werden.
– Die Folge könnten Kurzschlüsse sein. –

Reinigen

Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus.
Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch bzw. etwas Kunststoffreiniger. Lösungsmittel, Spiritus, Verdünnungen usw. könnten die Oberfläche des Gerätes beschädigen.

Netzanschluß

Das Gerät ist für 230 V/50 Hz Wechselstrom ausgelegt. Zur Netzverbindung stecken Sie das im Zubehör befindliche Netzkabel **zuerst** in die Netzanschlußbuchse 31 am Gerät und an-schließend den Netzstecker in die Steckdose.
Ziehen Sie beim Abtrennen des Netzkabels von einer Steckdose nicht am Kabel, sondern halten Sie es immer am Netzstecker.

Antenne 29

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen an Ihrem Wohnort ab. Normalerweise ist die eingebaute Ferritantenne für den Empfang von Sendern im MW-Bereich ausreichend.
Für den Empfang von Stationen im UKW-Bereich dient die Teleskop-Antenne 29.

NF-Anschlußbuchsen

Über die auf der Rückseite befindlichen Chinch-Buchsen 28 wird die Verbindung zu externen Wiedergabegeräten mit eigener Stromversorgung hergestellt.
Achten Sie bitte jeweils auf die richtige Polung von rechtem und linkem Kanal!

Kopfhörer

Kopfhörerbuchse zum Anschluß von mittelohmigen Kopfhörern mit 3,5 mm ∅ Klinkenstecker. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden. Bei Kopfhörerbetrieb werden die Lautsprecherboxen automatisch abgeschaltet.

Mikrofon

Mikrofonanschlußbuchse für dynamische Mikrofone mit 3,5 mm ∅ Klinkenstecker. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden.

VERSTÄRKER- UND RUNDFUNKTEIL

Betriebsart-Wahlschalter 25

Die einzelnen Schalterpositionen haben folgende Funktionen:

POWER OFF/ TAPE	Ausschalten des Gerätes/ Wiedergabe von den eingebauten Cassettenrecordern
TUNER	Rundfunkbetrieb
CD	Wiedergabe von dem eingebauten Compact-Disc-Player
AUX	Wiedergabe von einem an die Buchsen 28 »AUX« angeschlossenen Gerät (z.B. Tonbandgerät)

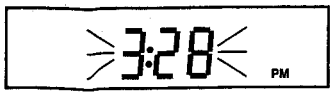
Equalizer

Mit der Reglergruppe 23 kann die individuelle Klangfarbe eingestellt werden.
Das gesamte Tonfrequenzspektrum ist in 3 Frequenzbereiche unterteilt, die sich mit dem jeweiligen Regler unabhängig voneinander um ca. 10 dB anheben oder senken lassen.
In der Mittenstellung aller 3 Regler ist die Anlage auf höchste Wiedergabetreue eingestellt, d.h. das gesamte Tonfrequenz-Spektrum wird durch den Equalizer nicht beeinflußt.

Einstellen der Digitaluhr

1. Stellen Sie nach dem Einschalten des Gerätes den Betriebsartwahlschalter 25 auf »POWER OFF/TAPE«, »CD« oder »AUX«.
2. Betätigen Sie die Taste »MEMORY/TIME SET« 13. Die Anzeige der Uhrzeit beginnt in der Anzeigeeinheit 11 zu blinken.

3. Stellen Sie mit der Taste »HOUR« 15 die Stunden und mit der Taste »MINUTE« 15 die Minuten ein, z.B.:



4. Die Uhr ist nun eingestellt und die Anzeige blinkt für weitere 5 Sekunden, bevor diese automatisch den Einstellmodus verläßt. Drücken Sie die »MEMORY/TIME SET«-Taste 13, um den Einstellmodus vor Ablauf von 5 Sekunden zu verlassen.

Beachten Sie:
AM erscheint in der Anzeigeeinheit 11 für die Zeit vor Mittag und PM ab Mittag.
In der Betriebsart »TUNER« erscheint die Sendefrequenz in der Anzeigeeinheit 11.

Manuelle Senderwahl

Wählen Sie mit dem Schalter »FM/MW« 26 den entsprechenden Empfangsbereich:
FM (UKW) = 87,5–108 MHz
MW (AM) = 531–1602 kHz

Mit den Tasten »TUNING DOWN/ UP« 15 lassen sich die gewünschten Sendestationen einstellen und in der Tuner-Anzeigeeinheit 11 ablesen.
Solange eine der beiden Tasten kurzzeitig gedrückt bleibt, verändert sich die Empfangsfrequenz schnell nach oben bzw. nach unten (= Grobeinstellung).
Durch **kurzes Antippen** der Ta-sten »TUNING DOWN/UP« 15 verändert sich die Empfangs-frequenz bei jedem Antippen schrittweise nach oben bzw. nach unten.
Im UKW-Bereich in 0,05 MHz-Schritten, im MW-Bereich in 9-kHz-Schritten (= Feineinstellung).

Sendersuchlauf

Halten Sie eine der beiden Tasten »TUNING DOWN/UP« 15 für ca. 5 Sekunden gedrückt, wird der Suchlauf gestartet sowie die Suchlaufrichtung festgelegt.
Wenn ein empfangswürdiger Sender erreicht ist, wird der Suchlauf automatisch gestoppt und gleichzeitig der Sender optimal eingestellt. In der Anzeigeeinheit 11 wird die jeweilige Senderfrequenz angezeigt.
Durch erneutes Gedrückthalten einer der Tasten »TUNING DOWN/UP« 15 kann der Suchlauf wieder gestartet werden.
Während des Suchlaufs ist der Tuner stummgeschaltet.

Mono/Stereo

Der Empfang eines Stereo-Senders im UKW-Bereich wird in der Anzeigeeinheit 11 durch das Wort STEREO angezeigt.
Um einen besseren Empfang im MW-Bereich zu erzielen, empfehlen wir Ihnen, die Position des Gerätes entsprechend zu verändern.
Im UKW-Bereich empfehlen wir Ihnen, die ganz herausgezogene Teleskopantenne 29 so lange zu drehen, bis ein besserer Empfang erzielt wird.
Bei schlecht zu empfangenden Stereo-Sendern (verrauschter Empfang) empfehlen wir Ihnen, den Tuner auf Mono-Empfang zu schalten.
Stellen Sie hierzu den Schalter »STEREO/MONO« 24 auf »MONO«. In der Anzeigeeinheit 11 erlischt bei Monobetrieb das Wort STEREO.
Um wieder auf Stereo-Empfang zu schalten, muß der Schalter »STEREO/MONO« in Stellung »STEREO« gebracht werden, auch wenn zwischenzeitlich ein anderer Sender eingestellt wurde.

Programm-Speicher

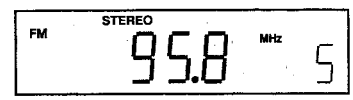
Der Programm-Speicher bietet Ihnen die Möglichkeit, **5** Stationen im FM-(UKW-) und 5 im MW-Bereich zu speichern.
Mit den entsprechenden Programmplatzwahltasten 12 am Gerät können die gespeicherten Sender dann direkt wieder aufgerufen werden.

Die gespeicherten Sender bleiben auch nach dem Ausschalten des Gerätes erhalten.
Anhand von 2 Beispielen wird anschließend der Speichervorgang beschrieben:

a) Es soll ein UKW-Sender mit 95,80 MHz auf Programmplatz 5 gespeichert werden.

1. Wählen Sie die Betriebsart »TUNER« und stellen, falls notwendig, mit dem Schalter »FM/MW« 26 auf FM-Empfang.
2. Stellen Sie mit den Tasten »TUNING DOWN/UP« 15 die 95,80 MHz ein.
3. Taste 13 »MEMORY/TIME SET« antippen. In der Anzeigeeinheit 11 blinkt nun die MEMORY-Anzeige P:

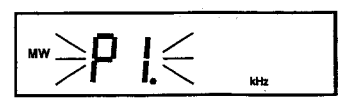
4. Nun müssen Sie innerhalb der nächsten 5 sec die Programmplatztaste »**5**« antippen, um den Sender auf dem Programmplatz **5** zu speichern.



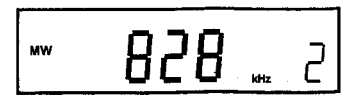
Erfolgt die Eingabe nicht innerhalb der genannten 5 sec, erlischt die Memory-Anzeige P und kann erst wieder durch erneutes Antippen der Taste 13 aktiviert werden.

b) Es soll ein MW-Sender 828 kHz auf Programmplatz 2 gespeichert werden.

1. Schalten Sie zunächst mit dem Schalter »FM/MW« 26 auf MW-Empfang. Als Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 11.
2. Danach betätigen Sie die Taste »TUNING DOWN« oder »TUNING UP« und halten Sie diese gedrückt, bis die 828 kHz eingestellt sind.
3. Tippen Sie die Taste »MEMORY/ TIME SET« 13 einmal an



und speichern den Sender durch Drücken der Programm-Platz-Taste »2« ab. Der Speichervorgang ist abgeschlossen.



Änderung einer Speicherung

Falls Sie einen Programmplatz mit einem anderen Sender belegen möchten als bisher, muß der neue Sender mit diesem Programmplatz wie beschrieben abgespeichert werden.
Die bisherige Speicherung wird dadurch gelöscht.

CASSETTENTEIL

Funktionswahl-Tasten 10/17

Folgende Funktionen können durch Drücken der jeweiligen Taste bedient werden:

REC	Aufnahmebetrieb
PLAY	Wiedergabebetrieb
REWIND	schneller Rücklauf
F.FWD	schneller Vorlauf
STOP/ EJECT	Auslösen der betätigten Funktion/Öffnen des Cassettenfachs
PAUSE	für kurze Unterbrechungen des Bandlaufes bei Aufnahme und Wiedergabe.

Hinweis:
Bevor Sie aus den Funktionen »Schneller Vorlauf« und »Schneller Rücklauf« in den Wiedergabebetrieb schalten, sollte immer zuerst die »STOP«-Taste gedrückt werden.

Einsetzen der Cassette

Durch Drücken der Taste »STOP/EJECT« 10/17 öffnet sich das Cassettenfach 8/9.
Die Cassette wird so eingelegt, daß die offene Cassettenseite nach unten zeigt. Danach das Cassettenfach schließen. Das Cassettenteil ist nun betriebsbereit.
Anfang und Ende des Bandes sind fest am Spulenkern befestigt. Wenn beim Abspielen oder Aufnehmen das Ende des Bandes erreicht ist, stoppen die Spulen, und der Recorder schaltet automatisch ab.

Beachten Sie:
Beim Einsetzen oder Herausnehmen der Cassette darf keine der Bandtransportfunktionen aktiviert sein. Durch Drücken der Taste »STOP/EJECT« werden diese abgebrochen.

Hinweis:
Bei ungleichmäßigem Lauf von Cassetten, besonders bei der Ausführung C 120, liegt die Ursache im allgemeinen an der Cassette und nicht an Ihrem Gerät.

Wiedergabe

Dieses Gerät ist mit zwei integrierten Cassettenrecordern ausgerüstet. Dadurch können Sie bespielte Cassetten vom linken oder vom rechten Recorder wiedergeben.
Dazu muß sich der Betriebsart-Wahlschalter 25 in Stellung »POWER OFF/TAPE« befinden.
Legen Sie eine bespielte Cassette – Stereo oder Mono – wie beschrieben ein, und betätigen Sie die entsprechende »PLAY«-Taste 10/17.

»Continuous play«

Diese Funktion gibt Ihnen die Möglichkeit, zwei Cassetten hintereinander anzuhören.

- Legen Sie die Cassette, die Sie zuerst anhören möchten, in Cassettenfach B 9 und die zweite Cassette in Cassettenfach A 8 ein.
- Drücken Sie die »PLAY«-Taste an Recorder B und die Tasten »PLAY« und »PAUSE« an Recorder A.

Nachdem die Wiedergabe von Recorder B beendet ist, wird automatisch die »PAUSE«-Taste des Recorders A ausgelöst, und die Wiedergabe startet.

Aufnahme

Mit Cassettenrecorder A können Sie Aufnahmen auf Cassette durchführen. Entsprechend von welchem Teil des Gerätes Sie Aufnahmen durchführen wollen, ist die Betriebsart zu wählen.

TAPE	Kopieren von Cassetten, Mikrofonaufnahmen
TUNER	Aufnahme von Radiosendungen im Mittelwellen- bzw. UKW-Bereich
CD	Aufnahme vom eingebauten CD-Player
AUX	Aufnahme von einem an die Buchsen 28 »AUX« angeschlossenen Gerät.

Die Aussteuerung des optimalen Aufnahmepegels übernimmt bei diesem Gerät die eingebaute Automatik für Sie.

Beachten Sie:
Während der Aufnahme können Sie die Sendung mit beliebiger Lautstärke weiterhören.

1. Legen Sie, wie zuvor beschrieben, eine unbespielte Cassette in Recorder A 8 ein.
2. Drücken Sie die »PAUSE«-Taste 10.
3. Durch Drücken der »REC«-Taste wird das Gerät auf Aufnahme geschaltet.
   Durch die gedrückte »PAUSE«-Taste erfolgt kein Bandtransport.
4. Lösen Sie durch nochmaliges Drücken die »PAUSE«-Taste wieder aus. Dadurch läuft das Band an und die Aufnahme beginnt.
5. Nach Beendigung der Aufnahme die »STOP/EJECT«-Taste 10 drücken und das Band durch Drücken der »REWIND«-Taste bis zum Beginn der Aufnahme zurücklaufen lassen. Schalten Sie das Gerät in die Betriebsart »TAPE«. Nach Drücken der Taste »PLAY« 10 können Sie Ihre Aufnahme abhören.

Kopieren von Cassetten

Normales Kopieren:
Durch den zweiten eingebauten Cassettenrecorder lassen sich Aufnahmen von einer Cassette auf eine andere Cassette überspielen, ohne daß Sie ein weiteres externes Tonbandgerät benötigen. Hierzu den Betriebsart-Wahlschalter 25 in Position »POWER OFF/TAPE« stellen.
Die bespielte Cassette in das rechte Cassettenfach 9 und eine Leercassette in das linke Cassettenfach 8 einlegen.
»PAUSE-Taste und »REC«-Taste der linken Cassetteneinheit drücken. Durch Drücken der »PLAY«-Taste des rechten Recorders wird die »PAUSE«-Taste des linken Recorders automatisch ausgelöst und die Aufnahme beginnt.

Schnelles Kopieren:
Stellen Sie den Schalter »NORMAL/HIGH SPEED« 24 auf »HIGH SPEED«. Die Cassetten werden nun mit hoher Geschwindigkeit überspielt. Zur Kontrolle leuchtet die Schnellkopieranzeige 16.

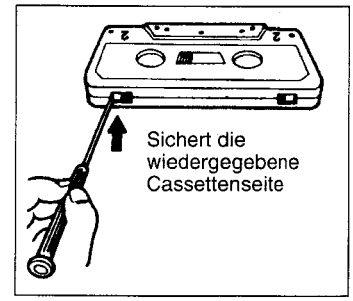
Mikrofon-Aufnahmen

Für Mikrofonaufnahmen schalten Sie Ihr Gerät in die Betriebsart »POWER OFF/TAPE«. Das Mikrofon wird an die Klinken-Buchse 20 angeschlossen. Für reine Sprachaufnahmen soll zur Vermeidung von Nebengeräuschen ein möglichst geringer Abstand zum Mikrofon (ca. 30 cm) gewählt werden. Bei Gruppen- und Musikaufnahmen empfiehlt es sich, anfangs ein wenig zu experimentieren, um ein Gefühl für den günstigsten Standort der Mikrofone zu bekommen.
Es kann jedes dynamische Mikrofon mit 3,5 mm ∅ Klinkenstecker verwendet werden. Bei anderen Steckern sind entsprechende, im Fachhandel erhältliche Adapter zu verwenden.

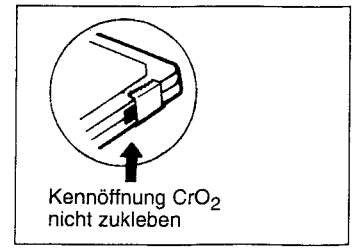
Hinweis:
Auch wenn Sie bei Mikrofonaufnahmen auf Stereo keinen Wert legen, sollten Sie ein Stereo-Mikrofon benutzen. Anderfalls würde auf der zweiten Spur ein sehr hoher, die Wiedergabe verschlechternder Störpegel aufgezeichnet werden. Sie können auch einen im Handel erhältlichen Mono-Adapter verwenden.

Absicherung gegen unbeabsichtigtes Löschen

Bei jeder Neuaufnahme werden vorherige Aufnahmen auf dem Band automatisch gelöscht. Zur Absicherung wertvoller Aufnahmen befinden sich an der Rückseite der Cassette zwei kleine Plastikzungen.
Wenn diese mit einem Messer, Schraubenzieher o.ä. herausgebrochen werden, ist das Band vor zufälligem Löschen geschützt. Diese Öffnungen sperren die Record-Funktion. Falls nur eine Spur abgesichert werden soll, brechen Sie nur die Vertiefung aus, die sich links befindet, wenn die abzusichernde Spur wiedergegeben wird (siehe Abb.).



Bei bespielten Cassetten der Industrie sind diese Zungen bereits entfernt. Ein nachträgliches Löschen ist trotzdem möglich, wenn Sie vor einer Neuaufnahme die Öffnung mit Plastik-Klebeband überkleben.



Pflege und Wartung

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, soll das Cassettenfach immer geschlossen bleiben, damit der Mechanismus gegen Staub geschützt wird.
Wenn Sie das Gerät längere Zeit in Betrieb haben, sammelt sich der vom Tonband abfallende magnetische Staub und bildet eine Schicht auf den Tonköpfen, der Tonwelle und der Bandandruckrolle. Diese

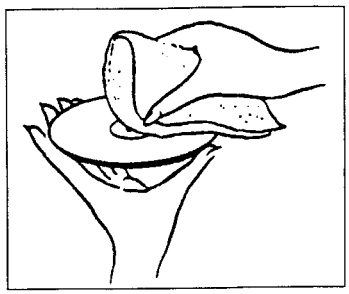
Schicht beeinträchtigt die Aufnahme- und Wiedergabequalität. Die Teile, die mit dem Tonband in Berührung kommen, müssen von Zeit zu Zeit mit einem in Alkohol oder Tonkopfreiniger getränkten Lappen oder Wattestäbchen gereinigt werden. Öffnen Sie hierzu das Cassettenfach, damit Köpfe und Rolle zugänglich sind.

Zur Reinigung von Tonköpfen und Tonbandführung dürfen auf keinen Fall metallische Gegenstände benutzt werden.

COMPACT-DISC-PLAYER

Hinweise zur Compact-Disc

Fassen Sie die Platte stets an den Kanten, und halten Sie sie sauber. Berühren Sie die in Regenbogenfarben schimmernde Oberfläche nicht. Kleben Sie kein Papier und kein Klebeband auf die Etikettenseite der Platte. Halten Sie die Platte von praller Sonneneinstrahlung und Wärmequellen wie Heizungen fern. Lassen Sie sie auch nicht in einem direkt in der Sonne geparkten Wagen liegen, da die Innentemperatur im Wagen extrem hoch ansteigen kann. Reinigen Sie die Platte vor dem Abspielen mit einem Reinigungstuch.



Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnung oder sonstige im Handel erhältliche Reinigungsmittel. Auch für herkömmliche Analogplatten bestimmte Antistatik-Sprays dürfen nicht für die Compact-Disc verwendet werden.
Stecken Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Hülle zurück.

Feuchtigkeitsbildung

Wird das Gerät extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt, so bildet sich Feuchtigkeit im Gerät. Dabei beschlagen sich die Linse und andere Teile im Gerät mit Feuchtigkeit.
Wird der CD-Spieler in diesem Zustand betrieben, so können die Signale vom Laserstrahl nicht gelesen werden. In diesem Falle die Digital-Platte entnehmen, Plattenfach schließen, das Gerät in Bereitschaftsstellung schalten und etwa eine Stunde lang in diesem Zustand lassen. Danach ist die Feuchtigkeitsbildung behoben, und der CD-Spieler kann wieder in Betrieb genommen werden.

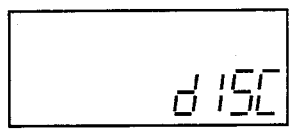
CD-Betrieb

Der CD-Player ist nur in der Betriebsart »CD« betriebsbereit. In jeder anderen Betriebsart ist der CD-Player ohne Funktion.

Einlegen und Herausnehmen der Platte

Beim Umschalten in die Betriebsart »CD« erscheint in der Anzeigeeinheit 1:

Falls nun keine CD-Platte eingelegt wird, erscheint nach ca. 5 Sekunden die Anzeige:



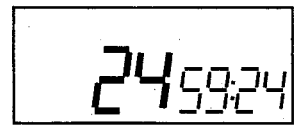
Drücken Sie den Plattenfachdeckel 27 an der mit »OPEN/ CLOSE« beschrifteten Stelle nach unten. Dadurch wird dieser entriegelt und öffnet sich. Das Plattenfach ist nun zum Einlegen bzw. Herausnehmen einer CD zugänglich.

Die Platte nun mit der beschrifteten Seite nach oben einlegen. Sie können auch Single-CD-Platten ohne Adapter abspielen.
Nur bei CD-Platten mit einer Abspielzeit bis zu 74 Minuten ist die einwandfreie Funktion des CD-Spielers gewährleistet.

Zum Schließen den Plattenfachdeckel nach unten drücken, bis er einrastet.

Wichtiger Hinweis:
Öffnen Sie das Plattenfach immer erst bei Stillstand der CD.

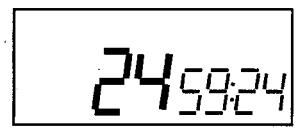
Sofort nach Schließen des Plattenfachs tastet das CD-System den Inhalt der Platte ab. Danach erscheinen in der Anzeigeeinheit 1 die Anzahl der auf der CD befindlichen Titel und die gesamte Abspielzeit der CD.



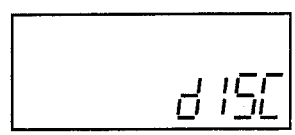
Abspielen der gesamten Platte

Nachdem das CD-System den Inhalt der Platte eingelesen hat und anzeigt, ist der CD-Spieler spielbereit. Durch Antippen der Taste 3 »PLAY/PAUSE« beginnt der Abspielvorgang.
In der Anzeigeeinheit 1 erscheint der »▶« als Wiedergabeanzeige. Während der Wiedergabe werden die Ziffer des gerade abzuspielenden Titels sowie dessen Abspielzeit angezeigt.

Sind alle auf der CD befindlichen Titel abgespielt, ist die Wiedergabe beendet und in der Anzeigeeinheit 1 erscheint die Anzahl:



Hinweis:
– Falls eine CD-Platte falsch, d. h. mit der beschrifteten Seite nach unten, eingelegt wird, erscheint die Anzeige:



Pause

Um die Wiedergabe kurzzeitig zu unterbrechen, wird die »PLAY/ PAUSE«-Taste 3 angetippt. In der Anzeigeeinheit 1 erscheint:

Die Wiedergabe kann durch nochmaliges Antippen der Taste 3 fortgesetzt werden.

Titelwahl

Durch Antippen der Tasten 5 »I◀◀ SKIP ▶▶I« lassen sich die gewünschten Titel auf- oder abwärtszählend anwählen. Halten Sie die entsprechende Taste so lange gedrückt, bis in der Anzeigeeinheit 1 der gewünschte Titel erscheint.

▶▶I = aufwärts
I◀◀ = abwärts

Zur Kontrolle dient die Anzeigeeinheit 1.

Repeat

Durch einmaliges Betätigen der »REPEAT«-Taste 6 wird der momentan abgespielte Titel endlos wiederholt. In der Anzeigeeinheit 1 erscheint dabei REPEAT 1 zur Kontrolle.

Wird die »REPEAT«-Taste 6 ein zweites Mal gedrückt, werden die gesamte Platte oder die programmierten Titel immer wieder abgespielt.
In der Anzeigeeinheit 1 erscheint dabei REPEAT ALL:

Durch nochmaliges Antippen der Taste 6 »REPEAT« wird die Wiederholfunktion wieder abgeschaltet.

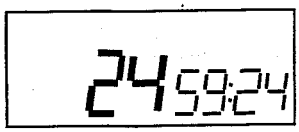
Programmspeicher

Durch den eingebauten Programmspeicher können Sie bis zu 21 Titel in der von Ihnen gewünschten Reihenfolge abspielen lassen.
Sollten Sie versehentlich mehr als 21 Titel speichern wollen, schaltet der Speicher auf den 1. Programmplatz um. Sie können nun mit der Wiedergabe beginnen oder die Programmierung beliebig ändern, indem Sie einzelne Titel neu abspeichern.

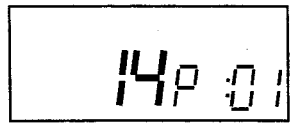
Durch wiederholtes Antippen der Taste »PROGRAM« 7 können Sie überprüfen, welcher Titel auf welcher Position gespeichert ist.

Jeder Titel kann auch mehrmals innerhalb einer Programmierung gespeichert werden.

Beispiel:
Sie möchten von einer Platte mit 24 Titeln die Titel 14, 2, 9, 9, 12 und 24 nacheinander hören.
Legen Sie wie zuvor beschrieben die Platte ein. Nach Einlesen der Platte erscheinen in der Anzeigeeinheit die Zahl »24« und die Abspieldauer:

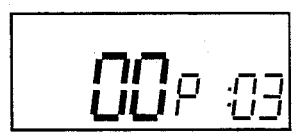


Tippen Sie nun die Taste »PROGRAM« 7 an, um in den Programmiermodus umzuschalten. Tippen Sie eine der Tasten »I◄◄ SKIP ►►I« 5 so lange an, bis in der Anzeige der gewünschte Titel »14« erscheint.



Durch Drücken der Taste 7 »PROGRAM« wird der Titel 14 auf dem 1. Programmplatz gespeichert. In der Anzeigeeinheit 1 erscheint:

Wählen Sie nun durch Drücken der Taste »►►I« 5 den Titel 2 an und speichern diesen durch Drücken der Taste 7 »PROGRAM« ab.



Zum Abspeichern der restlichen Titel verfahren Sie entsprechend.

Wollen Sie einen Titel zweimal hintereinander abspeichern, muß der Titel zum zweiten Speichern durch Betätigen der Tasten 5 erneut angewählt werden.
Wenn Sie die Titel 12 und 24 ebenfalls abgespeichert haben, die Taste »PLAY/PAUSE« 3 antippen. Dadurch beginnt die Wiedergabe der programmierten Titel.
Sind alle programmierten Titel abgespielt, geht der CD-Spieler in Stop-Stellung.
Durch Drücken der Taste »PROGRAM« 7 und anschließend »PLAY/PAUSE« 3 können Sie die komplette Programmierung nochmals wiedergeben.

Hinweis:
Durch Öffnen des Plattenfachs wird die gesamte Programmierung gelöscht.

Stop und Clear

Durch einmaliges Antippen der Taste 2 »STOP« während der Wiedergabe wird diese gestoppt.
Durch Wechseln der Betriebsart oder durch Ausschalten des Gerätes -Betriebsartwahlschalter 25 in Stellung »POWER OFF/TAPE« werden die abgespeicherten Titel gelöscht.

ENGLISH

BRIEF INSTUCTIONS

Frontal view

1 CD player display
2 STOP
to stop CD playback
3 PLAY/PAUSE
to start CD playback/to stop and restart CD playback
4 Left loudspeaker
5 I◄◄ SKIP ►►I
reverse/forward track selector
6 REPEAT
repeat function
7 PROGRAM
CD memory pushbutton
8 Tape A
Cassette compartment A
9 Tape B
Cassette compartment B
10 Function selector pushbuttons Tape A
11 Display tuner/clock
12 1–5
preset station memory pushbutton to save stations
13 MEMORY/TIME SET
– tuner memory pushbutton
– to set the digital clock
14 Right loudspeaker
15 DOWN TUNING UP HOUR/MINUTE
– manual station selection/station search
– to set timer
– to set the digital clock
16 HIGH SPEED
fast-copying indication
17 Function selector pushbuttons Tape B

Top side view

18 Carrying strap
19 BALANCE L/R
centre position
Using this control, you can compensate for any imbalance in volume between right and left loudspeaker.
20 MICRO
socket for connecting a microphone
21 HEADPHONE
socket for connecting medium-impedance headphones with a 3.5 mm dia. jack plug
22 VOLUME
volume control to adjust volume
23 EQUALIZER
control to adjust individual playback sound
24 STEREO/MONO NORMAL/HIGH SPEED
– switchover between mono/stereo mode
– fast dubbing of cassettes
25 Mode selector switch
26 FM/MW
radio band selector switch
select desired wavebands
The frequency bands cover the following frequencies:
FM (UKW) = 87.5–108 MHz
MW (AM) = 531–1602 kHz
27 CD transport drawer

Rear view

28 AUX
chinch jacks for external tape or similar
29 Telescopic antenna FM
30 Battery compartment
Storage batteries (3 × 1.5 V Mignon) for the programmed radio stations and the clock.
For power supply without mains connection (8 × 1.5 V, type D).
When the batteries have been used up, BAT lights up in display 1.
Note:
After replacing the 3 batteries for the clock/programmed radio stations, all radio stations and the clock must be reprogrammed.
31 Mains connection socket
for connection to power source, designed for 230 V/50 Hz.

SETTING UP AND CONNECTING THE STEREO SYSTEM

Before switching on the stereo system . . .

. . . please read carefully the instructions on the following pages.
The functional arrangement of the controls makes the stereo system easier to operate.
To make use of all the options available, you should nevertheless study these instructions carefully.

Important!
Unauthorized opening of the equipment will invalidate any warranty claims.

Note:
To help your dealer identify your stereo system if after-sales service is required, please quote the identification number inscribed on the nameplate on the rear of the stereo system.

XXXX XX
Ident-Nr. 00000 ←
Netzanschluß: 230 V ~ 50 Hz

DBP-Nr. BZT

Installation

Take the individual housing situation into consideration (arrangement of mains wall sockets).

Place your set on a stable, horizontal, vibration-free surface where there is no risk of the set falling over or being subjected to vibrations. – **This could otherwise damage the sensitive electronics inside.** –

Any heat generated by the set must be free to escape. – **Any heat build-up may cause the electronic components to malfunction or fail.** –

Therefore, if you place your set in a cabinet or on a shelf, make sure that there is enough room for heat to dissipate and air to circulate around the set. If in doubt, ask your dealer.

The ventilation slits at the rear of the set must always be free. Do not cover them by curtains, mats or newspapers. In addition, avoid placing your set next to radiators or in sunlight where additional heat could affect the set.

Protect your set from humidity. Do not place your set under a window, otherwise, in the worst case, rain could fall onto the set. Do not use the stereo set in humid rooms, such as in the bathroom.

If any liquid is poured over your stereo set, disconnect the power supply and remove the batteries from the battery compartment on the device reverse. Inform your local dealer to check the stereo set before putting it back into operation again. – **Liquid entering the set could cause dangerous short-circuits which, in the worst case, could cause a fire.** –

If you bring your set from a cold place to a warm place, leave the set switched off for a few hours. Condensation could form inside the set.

Do not allow any objects to drop into the set through the ventilation slits. They could come into contact with parts conducting electricity.
– **This could lead to short-circuits.** –

Cleaning

Switch off the system before cleaning.
Clean the housing of the set using a moist cloth or some cleaner for plastics. Do not use any solvents, white spirits, thinners, etc. Otherwise, they could damage the surface of the set.

Power connection

The set is designed to run on 230 V AC, 50 Hz. Connect the power cable (included in the accessories) **first** to the power socket 31 at the unit and then insert the power plug in the wall socket.
When you disconnect the mains plug from a socket, do not pull the cable, always pull the plug.

Antenna 29

Number and quality of received stations depend on the reception conditions in your area.
The integrated ferrite antenna is usually sufficient to receive stations in the MW bands.
The telescopic antenna 29 serves to receive stations in the VHF range.

VF ports

The Chinch sockets 28 at the rear of the unit can be used for connecting external playback machines.
Make sure that you plug in the leads correctly to the right and left channels.

Headphone

Sockets for connecting medium-impedance headphones with a 3.5 mm dia. jack plug.
Use commercially available adapters for other types of plug.
The loudspeakers are automatically switched off when headphones are plugged in.

Microphone

Microphone connecting socket for dynamic microphone with 3.5 mm plug jack.
Use commercially available adapters for other types of plug.

ENGLISH

AMPLIFIER AND TUNER

Operating mode selector pushbutton 25

The individual switch positions have the following functions:

POWER OFF/ TAPE	Switch unit off/plays back from integrated cassette recorder
TUNER	Tuner mode
CD	Playback from the integrated compact disc player
AUX	Playback from a unit connected to the jacks 28 "AUX"

Equalizer

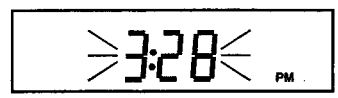
You can adjust the sound to your peronal taste using the controls 23.

The total sound frequency spectrum is divided into three bands. Each band can be adjusted by about 10 dB using each control.
When all 3 controls are in their middle position, the system is adjusted to optimum sound fidelity, i.e. the total sound frequency spectrum is not affected by the equalizer.

Setting the digital clock

1. Set the input selector 25 to "POWER OFF/TAPE", "CD" or "AUX".
2. Press "MEMORY/TIME SET" 13. The clock display unit 11 begins to flash.

3. Press "HOUR" 15 to set the hours and "MINUTE" 15 to set the minutes, e.g.



4. The correct time is now set and the display flashes for a further 5 seconds before this automatically leaves clock set mode.
Press "MEMORY/ TIME SET" 13 to leave clock set mode before the 5 seconds have elapsed.

Observe the following:
AM is displayed on the display unit for the time before 12 o'clock noon and PM for the time to midnight. The station frequency is displayed on display unit 11 in "TUNER" mode.

Manual station selection

Select one of the following reception bands using the "FM/MW" selector 26:
FM (UKW) = 87.5–108 MHz
MW (AM) = 531–1602 kHz

You can set the stations you want using the "TUNING DOWN/UP" pushbuttons 15.
The stations appear in tuner display 11. If you press one of the two pushbuttons briefly, the reception frequency changes rapidly up or down (= rough adjustment). If you **briefly press** the "TUNING DOWN/UP" pushbuttons 15, the reception frequency changes step by step up or down. In FM in steps of 0.05 MHz, in MW in steps of 9 kHz (= fine adjustment).

Station search

Press one of the two "TUNING DOWN/UP" pushbuttons 15 for about 5 seconds to start station search and to determine the search direction. If a receivable station is found, station search stops automatically and the station is fine-tuned at the same time. Display 11 shows the appropriate station frequency. If you press one of the two "TUNING DOWN/UP" pushbuttons 15 again, station search starts again.
During station search, the tuner is muted.

Mono/stereo

The stereo reception of a station in the FM band is indicated on the display 11 by the message STEREO.
To achieve a better reception in the MW range, we recommend you to change the position of your stereo set.
In the FM range, we recommend you to rotate the totally pulled out telescopic antenna 29 until a better reception is achieved.

If a station has poor stereo reception (noisy reception), we recommend switching the tuner to mono reception.
Set the switch "STEREO/MONO" 24 to "MONO". The word STEREO disappears from the display in MONO operating mode.
To switch back to stereo reception, set the "STEREO/MONO" switch to "STEREO", even if another radio station has been set in the meantime.

Programme memory

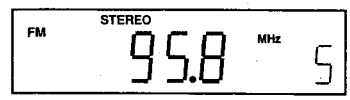
Use the programme memory to save 5 FM and 5 MW stations. You can call up the saved stations by pressing the appropriate preset station memory pushbuttons 12 on the system.

The stored stations remain stored after the unit is switched off. The procedure for storing stations is described below using two examples.

a) A VHF station at 95.80 MHz must be stored under programme number 5 .

1. Select "TUNER" operating mode and switch radio to FM reception, if necessary, by activating the "FM/MW" button 26.
2. Press "TUNING DOWN/UP" to set 95.80 MHz.
3. Press key 13 "MEMORY/TIME SET". The memory-symbol P now flashes on display unit 11:

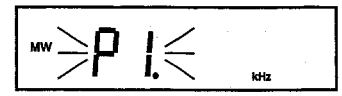
4. Press programme site key "5" within the next 5 seconds to program the radio station on program site 5 .



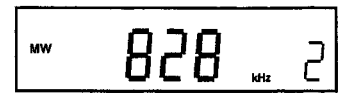
If no input is made within the 5 said seconds, the memory display P disappears. Touch key 13 to reactivate.

b) How to store an MW station at a frequency of 828 kHz in programme position 2.

1. First switch to MW reception by the "FM/MW" selector 26. Tuner display 11 lights up for check purposes.
2. Then press and hold "TUNING DOWN" or "TUNING UP" until the 828 kHz have been set.
3. Press key "MEMORY/TIME SET" 13 once



and press programme site "2" to programme the radio station. The programming procedure has now been completed.



Changing a programme number

If you wish to store a different station under any programme number, you can do so following the procedure described above.
The old station will be cleared.

CASSETTEDECK

Function selector button 10/17

The following functions can be obtained by pressing the relevant button:

REC	activates the cassette record mode
PLAY	activates playback mode
REWIND	fast rewind
F.FWD	fast forward wind
STOP/EJECT	switches off the selected function/to open the cassette compartment
PAUSE	interrupts playback or recording for a short time. Press the "PAUSE" button again to restart the tape.

Note:
First you should always press button "STOP" before switching over from functions "fast forward wind" and "fast rewind" to "play back" mode.

Loading a cassette

The cassette compartment 8/9 opens if you press the "STOP/EJECT" button 10/17.

Insert the cassette so that the open tape side points down. Then close the cassette compartment. The cassette compartment is then ready for operation.
The start and finish of the cassette are firmly attached to the reel cores. When the end of the tape is reached in the play or record modes, the reels stop and the cassette recorder switches off the tape run function automatically.

Important:
No tape run functions must be activated while inserting or removing a cassette. These functions can be cancelled by pressing the "STOP" buttons.

Note:
If a cassette runs unevenly – particularly C 120 cassettes – it is usually the fault of the cassette and not the cassette recorder.

Playback

Your unit is equipped with two integrated cassette recorders. You can play back prerecorded cassettes from either of them. The operating mode selector button 25 must be in the "TAPE" position.

Load a prerecorded cassette – either stereo or mono – as described and press the "PLAY" button 10/17.

"Continuous play"

Using this function, you can listen to two cassettes one after the other.

– Insert the cassette you want to listen to in cassette compartment B 9 and the second cassette in cassette compartment A 8.
– Press the "PLAY" pushbutton on recorder B and the "PLAY" and "PAUSE" pushbuttons on recorder A.

After playback of recorder B is finished, the "PAUSE" pushbutton of recorder A is automatically released and playback starts.

Recording

You can make recordings to cassette with recorder A. The mode you select depends on which part of the unit you wish to record from.

TAPE	copying cassettes, microphone recordings
TUNER	records radio broadcasts
CD	records from integrated CD player
AUX	for recording from an audio unit connected to the "AUX" sockets 28

With this equipment, the built-in automatic modulation device serves for an optimum recording level.

Please note:
When recording, you can listen with the volume at any setting.

1. Place a blank cassette in tape A 8 as described above.
2. Press the "PAUSE" button 10.
3. The unit will be set to record by pressing the "REC" button. The tape will not advance as long as the "PAUSE" button is pressed.
4. Release the "PAUSE" button 10 by pressing it again. The tape will then advance and recording will begin.
5. When recording is finished press the button "STOP/EJECT" 10 and rewind the tape to the beginning of recording by pressing the button "REWIND".
Switch the system to the "TAPE" operating mode. After pressing the "PLAY" pushbutton 10, you can listen to your recording.

Copying of cassettes

Normal Dubbing:
By means of the second built-in cassette recorder, recordings can be copied from one cassette to another without the need of a further external cassette recorder.
Switch the operating mode selector pushbutton 25 to the "POWER OFF/TAPE" position.
Place the recorded cassette in the right cassette compartment 9 and a blank cassette in the left cassette compartment 8.
Press the buttons "PAUSE" and "REC" of the left-hand recorder.
By pressing the "PLAY" button of the right-hand recorder the "PAUSE" button of the left-hand recorder is automatically released and recording starts.

High-speed copying
Set the switch "NORMAL/HIGH SPEED" 24 to "HIGH SPEED".
The cassettes are now recorded at high speed. The quick copy display 16 lights up to control your setting.

Microphone recordings

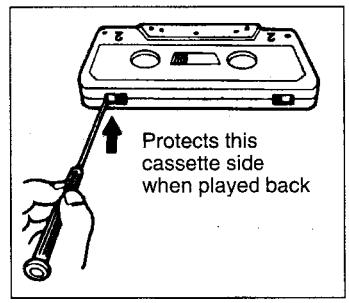
Switch your set to "POWER OFF/TAPE" operating mode for recordings using the microphone.

The microphone is connected to the jacks 20. In order to avoid picking up background noises when making a recording of voices, position the microphone as closely as possible (approx. 30 cm). For group and music recordings, we recommend that you begin by experimenting a little, in order to get a feel for the best microphone position.
Any dynamic microphone with 3.5 mm dia. plug can be used. An adapter can be obtained from your specialist dealer for use with a different type of plug.

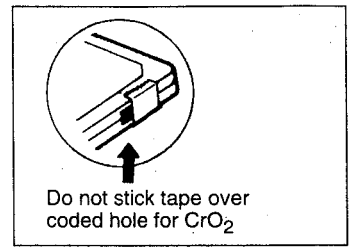
Note:
Even when your microphone recordings do not need to be stereo, you should use a stereo microphone.
Otherwise the second track will be affected by a very high level of interference, which will be worse in playback. You can also use a mono adapter available from your dealer.

Protection against accidental erasure

Each new recording erases the old recording on the tape automatically. The cassette has two plastic tabs on the top to protect recordings you do not wish to lose. The tape is protected against accidental erasure if you break out these tabs with a knife, screwdriver or similar. The holes lock the "Record" function. If you whish to protect one track only, simply break out the tab which is on the left when the track you whish to protect is played back (see illustration).



These tabs have already been removed from prerecorded cassettes. The cassette can, however, still be erased afterwards if you stick plastic adhesive tape over the holes before making a new recording.



Care and maintenance

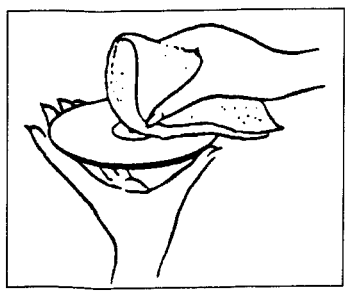
When the unit is not in use, the cassette compartment should always remain closed to protect the mechanism from dust.
Never use benzine, terpentine or any other chemicals to clean the housing. If the unit is in use for long periods of time, the magnetic dust which drops off the tape will accumulate and form a layer on the sound heads, the capstan and the capstan idler. This layer impairs the recording and playback quality. All parts which come into contact with the tape must be cleaned from time to time using a cloth or cottonwool bud soaked in alcohol or a head cleaner.
To do so, open up the cassette compartment so that the heads and the idler are accessible.
Never use metal objects to clean the sound heads or the capstan.

ENGLISH

COMPACT DISC PLAYER

Notes on using compact discs

Always hold discs by the edges and make sure they remain clean. Do not touch the shiny rainbow surface. Do not stick any paper or adhesive tape on the side of disc with the label.
Keep discs away from direct sunlight and heat sources, such as radiators. Do not leave discs in a car which is parked in direct sunlight, since the temperature inside the car can become extremely high. Clean discs with a cloth before playing them.
Do not use any solvents such as benzine, thinners, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs to clean your compact discs. After playing, store a disc in its case again.



Moisture

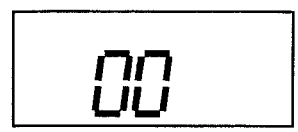
If the unit is exposed to extreme temperature fluctuations, moisture will form inside it. Condensation will form on the lens and on other parts inside the unit. If the CD player is operated under these conditions, the laser beam will not be able to read the signals. In this case you should remove the CD, close the disc compartment, set the unit to Stand-by and leave it alone for around 1 hour. The moisture will then have evaporated and you will be able to use your CD player again.

CD mode

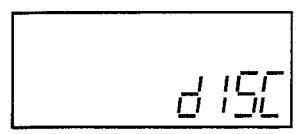
The CD player is only ready to operate in the "CD" mode. It has no function in any other operating mode.

Inserting and removing the CD

When you switch over to the "CD" mode in the CD display 1 appears:



If a disc is not inserted now, the display below will appear after approximately 5 sec.



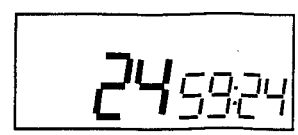
Press the disc compartment 1 at the point marked "OPEN/CLOSE". This unlocks and opens the compartment so that you can load or remove a CD.

Then insert the CD with the labelled side facing upwards. You can also play CD singles without an adapter.
The perfect functioning of the CD player is only ensured with compact discs whose playtime does not exceed 74 minutes.

Close the disc compartment again by pressing it down so that it locks.

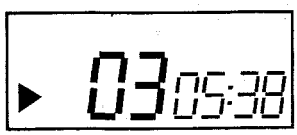
Important
Only open the CD compartment when the CD has stopped turning.

The CD system scans the contents of the disc as soon as the disc compartment is closed. The number of tracks on the CD then appears in the display unit 1 and the total playing time of the CD.

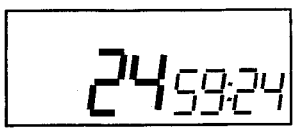


Playing the entire CD

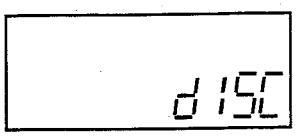
Once the compact disc player has read and displayed the contents of the CD, the CD is ready for playing. Briefly press the "PLAY/PAUSE" button 3 to start play.
An arrow "▶" appears in the display unit to indicate playback.
During playback, the digit of the track played and the play time are displayed.



When all tracks on the CD have been played, playback stops and the indication appears in the display:



Note:
– If you insert a CD the wrong way up, i.e. with the label side facing downwards, this will appear in the display unit:



Pause

Press the "PLAY/PAUSE" button 3 in order to stop for a moment during play. The message below appears in the display unit 1:

Press button 3 again to restart play.

Track selection

The "I◀◀ SKIP ▶▶I" buttons 5 can be pressed to select a desired track in either direction. Press one of the "I◀◀ SKIP ▶▶I" buttons and hold it down until the desired track appears in the display unit.

▶▶I = forwards
I◀◀ = backwards

The display unit 1 provides additional information.

Repeat

By pressing the "REPEAT" button 6 once, you can play the track you have just heard over and over again. The word REPEAT 1 appears in the display unit 1 at the same time.

If you press the "REPEAT" button twice, you can play the entire disc or the programmed selections over and over again. The word REPEAT ALL appears in the display unit.

You can switch off the "repeat" function by pressing the 6 button again.

Programme memory

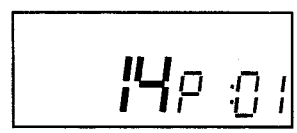
The built-in programme memory allows you to store up to 21 tracks and to play them back in whatever order you wish.
If you unintentionally try to store more than 21 titles, the programme memory switches over to programme number 1. You can now start play back or change programming according to your individual requirements by recording individual titles.

By pressing the "PROGRAM" pushbutton 7 repeatedly, you can check which track is saved in which position.

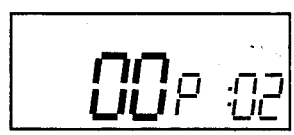
It is possible to store a track more than once in the same programme if desired.

Example:
You wish to listen to tracks 14, 2, 9, 9, 12 and 24 in that order on a disc as described above. When the scanner has read the disc, "24" and the total playing time will appear in the display unit.

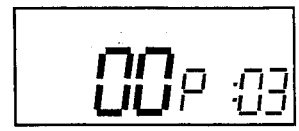
Tip the "PROGRAM" pushbutton 7 to switch over to programming mode. Tip the "I◀◀ SKIP ▶▶I" pushbutton 5 as long as the desired track appears in display "14".



Track 14 can be stored under programme number 1 by pressing the "PROGRAM" button 7. The message below appears in the display unit 1:



Then select by pressing "SKIP ▶▶I" button 5 the 2nd track and store it by pressing the "PROGRAM" button 7.



You can then store all the remaining tracks in the same way.
If you want to save a track twice in succession, reselect the track and save it again by pressing 5.
Once you have stored tracks 12 and 24 according to the same procedure, briefly press the "PLAY/PAUSE" button 3. The programmed tracks are then played.
When all programmed tracks have been played, the CD player stops.
After pressing the "PROGRAM" pushbutton 7, you can repeat the complete programming by pressing the "PLAY/PAUSE" pushbutton 3.

Note:
The entire programme will be cleared as soon as you open the disc compartment.

Stop/Clear

You can stop play by pressing the "STOP" button 2 once.
The titles recorded can be erased by changing the operating mode or by switching the device/input selector 25 to "POWER OFF/TAPE".